香港教育大學
The Education University of Hong Kong

中國語文教育榮譽學士（五年全日制）（A5B060）

（2019-2020）

中文學術研究

古詩教學對提升非華語學生中文閱讀理解能力的效能探究

學員姓名：張家琪

學員編號：

繳交日期：**2020** 年 **5** 月

指導教師： 梁佩雲博士

字數：**12353** 字

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

目錄

第一章、研究背景 **5**

第二章、研究目的 **7**

第三章、文獻綜述 **7**

（一） 文言文及其教學意義 7
（二） 教學需與學生生活經驗掛鉤 9
（三） 「小步子」閱讀教學策略 9
（四） 朗讀在閱讀教學中的作用 9

第四章、研究問題 **11**

第五章、研究設計與過程 **11**

（一） 研究流程 11
（二） 研究對象 12
（三） 研究方法 12
（四） 教學設計 13

第六章、研究結果及分析 **14**

（一） 前後測分析 14
（二） 問卷調查結果分析 18
（三） 教學日誌分析 18
（四） 學生訪談分析 19
（五） 教師訪談分析 22

第七章、研究限制 **23**

（一） 樣本數量過小 23
（二） 教學時間過少 24
（三） 前後測數據或受學生心態影響 24

第八章、討論及建議 **24**

（一） 課程成效顯著 25
（二） 深入淺出，幫助學生克服閱讀學習障礙 25
（三） 古為今用，增強古詩學習的現代意義 26
（四） 文化學習與語言學習相輔相成 26

第九章、總結及反思 **27**

參考文獻 **28**

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

附錄 31

附錄一：閱讀評量表 31
附錄二：前後測雙向細目表 32
附錄三：問卷調查及結果 33
附錄四：教學日誌 34
附錄五：學生訪談 38
學生訪談一 38
學生訪談二 40
學生訪談三 42
附錄六：教師訪談 46
附錄七：教案設計 49
古詩閱讀教學 教案設計一 49
古詩閱讀教學 教案設計二 58

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

論文摘要

近年來，非華語學生的中文學習引起社會關注。其中讀寫範疇的問題最為嚴峻。非華語學生缺乏漢語詞彙、語法存在差異，難以理解篇章意義，缺乏對整體文章的把握能力；再加上坊間缺乏合適的教材，教師缺乏相應的教學策略，無法改善非華語學生中文閱讀學習的問題。閱讀是語言學習必不可少的元素，是提升語文能力的有效方法。因此，選取合適的閱讀教材是必要的，確保學生能提升學習興趣及閱讀能力，從而改善中文水平。

本研究以行動研究的方式，探討古詩教學對提升非華語學生中文閱讀理解能力的效能。通過收集資料及數據，分析研究工具後，發現古詩教學有效提升非華語學生中文閱讀的學習興趣，在一定程度上提升中文閱讀理解能力。建議教師嘗試使用古詩作為教學內容，配合恰當的教學方法，作為中文課程的輔助，改善非華語學生中文閱讀學習的問題。

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

第一章、研究背景

香港是一個多元社會，根據香港 2016 年中期人口統計資料，本港少數族裔[1]人口將近五十八萬，較 2006 年增加了 70.8%[2]，非華語學生的教育需求隨之上升，他們多數就讀指定學校[3]。為更佳地融入本地社會及教育體系，自 2004 年開始，非華語學童可選擇就讀主流學校[4]。三年間，他們逐漸分散入讀主流學校，當中以中文學習的問題最為嚴重[5]。

林曉麗和游達裕（2003）的研究顯示，多數土生土長的非華語人士，經過了中小學學習，也只能閱讀淺顯的中文[6]。Kuet al（2005）訪問兩百名少數族裔學生，讀寫能力最差，表示自己完全不會閱讀及書寫的學生將近八成和九成[7]。學者許守仁（2015）表示少數族裔學童在學習中文面臨較多困難，例如詞彙基礎薄弱，致使閱讀水平低；母語和中文的語法差異令寫作亦成為一道難關[8]。香港專業人員協會及香港融樂會（2007）的調查指出，超過八成負責教授非華語學生的中文教師表示，非華語學童的中文讀寫能力與本地學童相差很大，他們的讀寫能力比聽說能力差很多。由此可見，非華語學生在讀寫範疇的能力表現較差。

閱讀是語言學習必不可少的元素，是提升語文能力的有效方法。課程指引（2008）指出，閱讀選材需因應識字量，遣詞用字較簡單。閱讀內容需具教育意義，能配合學生的心智

---

[1] 少數族裔即非華語人士，主要包括南亞裔、混血兒、亞洲非華人、白人等。

[2] 香港特別行政區政府統計處（2017）:《2016 年中期人口統計主題性報告：少數族裔人士》，香港：2016 年中期人口統計辦事處，頁 7。

[3] 指定學校在 2013 年已更名為「獲教育局提供經常撥款用於加強校本支援以照顧非華語學生需要的學校」。

[4] 主流學校即用中文為主要授課語言的學校。

[5] 香港教育專業人員協會及香港融樂會（2007）:《少數族裔學童學習中文情況前線老師意見調查報告》，香港：香港融樂會有限公司，頁 3。

[6] 林曉麗、游達裕（2003）:《教育制度縫隙下——南亞裔「香港青少年」的困境》，香港：香港家庭福利會藝進同學會青年坊，檢自 http://learn20.cite.hku.hk/resources/sjs3/data1.pdf ，檢索日期 2019.05.05。

[7] Ku, H.B.,Chan,K,W. &Sandhu,K.K.(2005). *A research report on the education of South Asian ethnic minority groups in Hong Kong*. Hong Kong: Centre for Social Policy Studies, Department of Applied Social Sciences, the Hong Kong Polytechnic University,P10.

[8] 許守仁（2015）:<教授非華語學生學習中文的挑戰>，輯於《從無助到互助：教授非華語小學生中文教師手冊》，香港：香港大學教育學院中文教育研究中心，頁 2。

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

發展[9]。

然而，少數族裔學童認識的漢字有限，缺乏漢語詞彙，再加上識字困難、語法不同，使他們對閱讀卻步。學者張燕華、吳秀麗等（2012）歸納出造成少數族裔學童閱讀困難的因素主要為學生對詞彙的理解存在問題，對句法的掌握不夠導致語句理解的困難，難以理解篇章意義，缺乏對整體文章的把握能力。[10]

面對上述問題，社會未提供足夠支持。首先是欠缺適宜的教材。現有教材多數缺乏系統，不是中文學習的好資源，儘管大陸及台灣有豐富的教學材料，卻不適合香港使用。關之英解釋，因在語言、字體、評估方法等存在差異，香港無法參閱其他地區的教學資源[11]。Loper（2004）訪問了十多位非華語學生，他們認為現時中文教育不足，中文教師未能教授切用的中文詞彙，教授的內容亦不符合他們的需要或能力水平[12]。其次是教師缺乏相關的教學方法。教授非華語學生的教師難以選用恰當的方法來指導這班學童學習中文。因此，選取合適的閱讀教材及教學策略是必要的，幫助學生有效提升學習興趣及閱讀能力，改善中文水平。

[9] 香港課程發展議會編訂（2008）:《中國語文課程補充指引（非華語學生）》，香港：香港特別行政區政府教育局，頁 41。

[10] 岑紹基、張燕華、張群英、祁永華、吳秀麗(2012)：<香港少數族裔學生學習中文的困難>，載於叢鐵華、岑紹基、祁永華、張群英編著:《香港少數族裔學生學習中文的研究:理念、 挑戰與實踐》。香港:香港大學出版社，頁 56-63。

[11] 關之英（2010）:<香港「非華語學生」學中文的教師培訓課程規劃>，輯於《第九屆國際漢語教學研討會文選》，北京：高等教育出版社，頁 232。

[12] Loper, K. (2004). *Race and equality: A study of ethnic minorities in Hong Kong's education system*. Hong Kong: Centre for Comparative and Public Law, Faculty of Law, the University of Hong Kong,P4.

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

第二章、研究目的

地利亞修女紀念學校（協和）專為非華語學童設計了文學單元閱讀教學，每週加插兩節文學單元閱讀課，教授《西遊記》、《史記》等文學經典，幫助少數族裔學童認識及理解中國歷史文化。此課程設計是大膽且創新的嘗試。學生不僅能加深對中國文化的認識，亦能提高閱讀文言文、現代書報的能力[13]。此外，通過閱讀古文，分析作品的思想感情及佈局結構能啟發個人的聯想及創意思維。學生學習一定數量的文言詩文，是全面提高語文素質的有效途徑。古詩為古文的組成部分，具有言簡意豐的特點。課程發展議會（2008）指出，古詩為理想的學習材料，字詞量不多而涵義豐富，能使學生在閱讀中獲得意義和樂趣，在愉快自然的環境中學習中文[14]。本研究透過行動研究法，以地利亞修女紀念學校（協和）的七位非華語學生為研究對象，探討古詩教學對提升非華語學生中文閱讀學習興趣及閱讀理解能力的成效，作為幫助非華語學生改善中文閱讀理解能力的教學啟示。

第三章、文獻綜述

本研究以古詩作為教學方向，在教學過程與學生生活經驗掛鉤，配合「小步子」閱讀教學、朗讀教學策略，探討古詩教學對提升非華語學生中文閱讀學習興趣及閱讀理解能力的成效。下述詳細說明各項要點：

教學方向

（一） 文言文及其教學意義

《古代漢語知識辭典》（2004）指出「文言」是與「白話」相對的一種古代漢語書面語言，是以先秦口語為基礎而形成的上古漢語書面語，以及後代使用上古漢語語法和詞彙的仿

[13] 王力（2002）:《古代漢語常識》，北京：中華書局，頁 5。
[14] 同注 9，頁 41。

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

古作品中的語言[15]。 王力（2002）認為古代漢語是古書裏所使用的語言，古代漢語分為上古、中古、近代三個時期。中古和近代的文人喜歡仿古而運用上古的詞彙和語法，脫離了當時的口語，這種文章便是「文言文」。[16] 《文心雕龍》提出「今之常言，有文有筆，以為無韻者筆也，有韻者文也。」「文」是詩、詞、賦等作品，而「筆」則是文言散文。因此，文言教學是指教授中文古代有韻和無韻的作品[17]。

文言文具有多種教育功能。在文化知識方面，文言文作品傳承著中國的文化精神，學生可以從中學習中國傳統文化知識[18]，例如中國人的文化心態、思維模式、風俗制度等，發揮「古文今用」的精神，吸取前賢精粹，弘揚文化。在品德情意教育方面，文言教學能幫助學生塑造完備的人格。例如二十四孝故事、《陳情表》等作品能培養學生孝道的精神。在語言學習方面，王力（2002）指出，現代漢語是從古代漢語發展而來，繼承了古代漢語的語法、詞彙和句式，若學生的古代漢語修養較高，對現代文章的閱讀能力也就較高[19]。藉著對文言文的閱讀及理解，認識文言詞彙及句式，能在一定程度上提升寫作的遣詞造句能力。此外，文言文無論在思想內容、語言表達、文章結構、修辭運用等均具文學之美，學生通過閱讀及分析作品思想感情及形式結構，能培養審美能力、創意及聯想思維。因此，文言文教學在文化、品德情意、語言文學方面均具教育功能，對學生語文素質的全面發展具重要意義。學習語言，不僅要學習該語言的語言知識，更要學習其文化、文學、品德情意。這些知識相輔相成，幫助學生特別是二語學習者，更好地理解學習該語言的意義，更準確地掌握和使用語言。

教學策略

[15] 馬文熙等編著（2004）:《古漢語知識辭典》，北京：中華書局，頁 3。
[16] 同注 9，頁 2。
[17] 廖佩莉（2015）: <析論香港文言教學的現況與對策>，輯於《中國語文通訊》第 94 卷第 1 期，香港：香港中文大學中國文化研究所吳多泰中國語文研究中心，頁 45。
[18] 李制（2011）: <「新課標」下的文言文誦讀教學策略>，輯於《忻州師範學院學報》第 26 卷第 5 期，頁 112。
[19] 同注 9，頁 5。

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

（二） 教學需與學生生活經驗掛鉤

教學應與學生生活經驗掛鉤，從而引發他們主動學習。中文科課程指引（2008）指出，非華語學生對中華文化充滿好奇，亦樂於了解，建議在教材中加入適當的中華文化元素，幫助學生了解身處之地的文化特色，幫助他們更好地融入本地社會[20]。

（三） 「小步子」閱讀教學策略

教育局課程發展處（2019）從第二語言學習者的立場出發，建議將中文學習的過程分拆成「小步子」，令教師能因應少數族裔學生的能力進行教學。在閱讀教學上，強調讓少數族裔學生從字、詞、句的學習循序漸進地過渡到段落，再到整篇文章的理解[21]。

「小步子」教學策略分為「閱讀前」、「閱讀中」、「閱讀後」三個部分。在「閱讀前」階段，教師需配合篇章內容，通過預測故事、聯繫生活經驗等方法，引起非華語學生的學習興趣，並幫助他們對即將學習的內容有概括性了解，為閱讀學習作好準備。在「閱讀中」階段，教師需配合學習重點，通過不同層次的問題，結合多元化的教學活動，幫助學生就內容大意、段落及篇章進行理解。「閱讀後」的步驟則強調通過不同的鞏固和延伸學習，加深學生對篇章的理解。在教師的適切引導下，配合上述三個步驟，幫助非華語學童對於篇章內容有整體性理解，提升閱讀理解能力。

（四） 朗讀在閱讀教學中的作用

朗讀是語文教學中不可或缺的部分，對於提高學生的閱讀能力和表達能力，具有相當大

[20] 同注 9，頁 46。
[21] 教育局課程發展處（2019）：《「中國語文課程第二語言學習架構」簡介》，香港：香港特別行政區政府教育局，頁 2。

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

的作用。[22]朗讀是一項感悟、積累和運用語言的語文實踐活動，朗讀在閱讀中的作用主要有下述三點：

其一，朗讀有助於體會文章的思想內容和感情。語文課，尤其詩歌鑑賞課，學生要想體會詩歌的優美意境，品味詩歌的深厚蘊涵，欣賞到文章的含蓄美，就應該反覆朗讀[23]。朗讀文章就是把書面語言變為有聲語言，在朗讀的過程中，學生即能鍛鍊用語言描摹事物、表情達意的能力，又能在朗讀中體會作者創作時的心境，幫助理解文章的思想內容和感情。

其二，朗讀有助於培養學生感知語言的能力。朗讀往往要求學生讀準字音、不能隨意加減字數、斷句清楚，把句子讀通順。在這個過程中，學生接觸字詞的機會增加，對字音、字形掌握得比較牢固，能更有效地認字識詞。學習語音並非靠理性分析，而是靠語言的直接感受和積累，朗讀令學生直接感受語言，積累語料，了解語言的不同表達方式，培養學生感知語言形象的能力，學會運用語言文字準確地表達觀點，抒發情感。

其三，朗讀可以培養學生的審美能力。朗讀有助於學生更直觀地領略文章的音樂美。學生通過恰當的朗讀，從語調高低、節奏急緩、語速快慢中感受文章的旋律美。特別是節奏鮮明、句式整殤的古詩詞，能帶領學生直接感受詩歌的音樂美，增強對古詩的美學感染力。

由此可見，學生有感情地朗讀，能更好地領會文章的思想內容，加深對文章主題的理解，引起強烈的情感共鳴。

[22] 曾鐸（1960）:《中學語文朗讀教學》，上海，上海教育出版社，頁 2。
[23] 同上注，頁 5。

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

第四章、研究問題

本研究旨在探究：

1. 古詩教學能否提升非華語學生中文閱讀學習興趣？
2. 古詩教學能否提升非華語學生中文閱讀理解能力？

第五章、研究設計與過程

（一） 研究流程

研究有四個步驟，詳情如下：

階段及時間	事項
籌備階段 （2019 年 8 月至 10 月）	1. 文獻回顧 2. 確認研究方法 3. 計劃教學實踐內容 4. 準備前後測試題
實行階段 （2019 年 10 月至 2020 年 1 月）	1. 進行前測 2. 實施教學實踐、完成教學日誌 3. 進行後測 4. 進行問卷調查、訪談
分析階段 （2020 年 1 月至 3 月）	1. 比較分析研究數據及資料
研究撰寫 （2020 年 1 月至 5 月）	1. 撰寫研究結果、建議和反思

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

（二） 研究對象

研究以地利亞修女紀念學校（協和）（2019-20 年度）的 7 位中四級少數族裔學童為對象[24]。

（三） 研究方法

本次以「行動研究」為主，從「教師為研究者」的角度籌備及設計方案。為保證研究過程的全面客觀，兼用「量化」與「質化」研究，採用觀察類及非觀察類工具[25]，探究古詩教學對提升非華語學生中文閱讀理解能力的效能。

觀察類工具：

研究者是教學執行者，在教學過程中，須仔細客觀地觀察及記錄自己及學生的「教」與「學」情況，為結果分析提供參考：

（1） 教學日誌：研究者於教學後，記錄課堂教學活動的實施情況及成效。通過日誌，教師可以分析及評量教學過程，進行自我反思，因應學生的學習情況調整教學。記錄內容包括教材及教學方法選擇、教學內容、學生學習狀態等，在每節課後進行記錄及反思，作為教學改善及觀察學生學習的參考。

---

[24] 學生的第一語言主要為烏爾都語，此外還有菲律賓語、印尼語及傣語。他們皆為中途來港插入不同級別就讀，踏入中學才開始接觸中文。校內以非華語學生的中文能力劃分了四個組別。本次研究的七位學生來自第一組別及第二組別（第一組別能力最高，以此類推），他們的聽說能力不錯，但讀寫能力表現較遜。普遍學習中文的興趣不高，經訪問，全部學生皆表示未學習過古詩。

[25] 綜合學者蔡保田（1987）、郭生玉（2001）的定義，觀察類工具是指在自然的情境或控制的情況下，根據既有的研究目的，對現象的行為做有計劃及系統的觀察，並依觀察的記錄，對現象的行為做客觀性解釋的一種研究；非觀察類工具則指並非以觀察作為研究方法的其它工具；蔡保田（1987）：《教育研究方法論》，臺北：師大書苑；郭生玉（2001）：《心理與教育研究法》，臺北：精華書局。

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

（2） 問卷調查：課程完結後，學生需填寫「非華語學生中文古詩教學——問卷」，總結及反思整體學習成效。

非觀察類工具：

（1） 測試卷：通過前測與後測收集的數據，比較非華語學生在接受古詩閱讀教學的前後，他們的閱讀理解能力是否有提升。試卷內容主要分為兩部分，第一部分為讀本問題，考核內容選自學生已學習的校本閱讀教材《三十六計故事精選》，第二部分內容為古詩。

（2） 學生訪談：完成課程後，研究者邀請學生就課程內容進行訪談。

（3） 教師訪談：研究者邀請負責教授非華語學生的中文教師進行訪談，收集教師意見。

（四） 教學設計

本研究以唐朝詩人李白名篇《靜夜思》及《贈汪倫》為教材。教材的選擇參考《積累與感興：小學古詩文誦讀材料選編（修訂）》。該書是學界為加強文學教育，培養學生的審美情趣和能力，豐富語感，感受作品的韻律意象、思想感情之美而編寫；此外，該書表示選材原則是背景不太複雜、文字淺白優美及接近學生的生活經驗[26]，故此書具有參考價值。

而在教學過程中，教師將以多元化學習活動，聯繫學生生活經驗，以探究古詩教學對提升非華語學生中文閱讀理解能力的效能。

[26] 李小達、余迺永主編（2002）：《積累與感興：小學古詩文誦讀材料選編（修訂）》，香港：香港特別行政區政府教育局。

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

第六章、研究結果及分析

本研究蒐集資料是為了探究古詩教學對提升非華語學生中文閱讀理解能力的效能。研究過程中，研究者不可有預定立場及想法，教學評量及訪談皆根據學生觀感及情況詳實記錄，將所得資料進行解釋、分析及呈現。

本研究運用「三角驗證法」分析結果。胡幼慧表示（1996）[27]，運用多種方法蒐集資料，可減少單一方法出現的偏誤。本研究主要採用「三角驗證法」中的方法三角檢驗及分析者三角檢驗[28]，前者是指採用不同方式收集資料，本研究主要通過量化資料，包括測試卷、問卷調查；及質化資料，包括教學日誌、學生和師生訪談作分析；而來源三角檢驗指資料來源於教學者、觀察者及學習者三方面。通過這兩種形式，降低研究者的個人偏見，加強研究信度及效度。

量化資料：

（一） 前後測分析（換算結果四捨五入，保留兩位小數）

前後測的正確百分率統計分析

項目	平均值	最低正確率	最高正確率
前測	23.0%	10.0%	45.0%
後測	64.64%	47.50%	82.50%

據上表可知，學生在前測平均值為 23.0%，最低正確率為 10.0%，最高正確率為 45.0%；

[27] 胡幼慧（1996）:《質性研究》，臺北：巨流出版社，頁 18。

[28] 該方法主要分為來源三角測定、方法三角檢驗、分析者三角檢驗、理論觀點三角檢驗四個形式。Patton, M. Q：(1990)；吳芝儀、李奉儒譯（1995），《質的評鑑與研究》，臺北：桂冠圖書股份有限公司，頁 23。

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

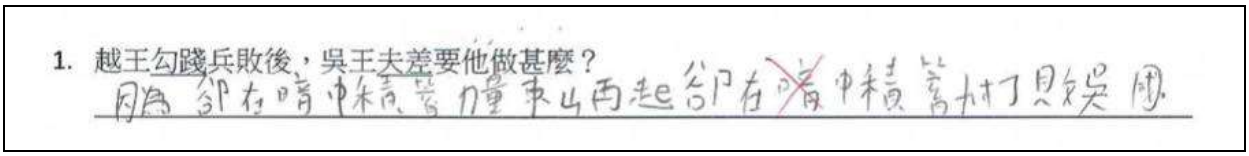
學生後測平均值為 64.64%，最低正確率為 47.50%，最高正確率為 82.5%。後測平均正確率比前測高 41.64%。雖可能受制於考核內容轉變及學生學習心態調整等因素，但分數變化顯示學生成績有進步，後測成績較前測成績理想。

前後測的題型正確百分率統計分析

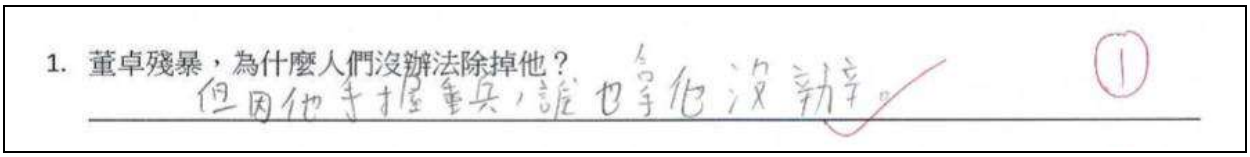
項目	複述	解釋	重整	伸展	評鑒	創意
前測	40%	26%	23.21%	0%	0%	14%
後測	76%	64%	91%	0%	0%	14%

參考上表，學生在後測成績較理想是因其基礎題型上得分較高，在複述、解釋、重整題型上正確率提升，下述分別舉例說明：

複述題型



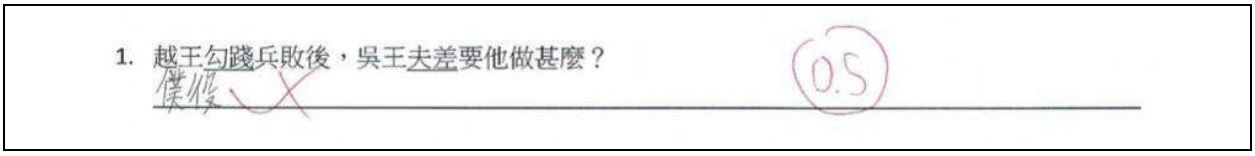
甲學生前測表現



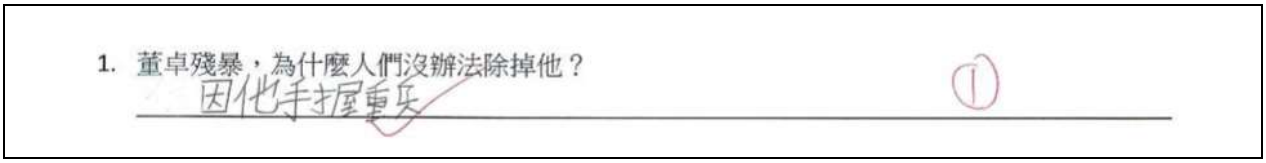
甲學生後測表現

甲學生在前測的復述題中，即使嘗試抄錄語句作答，但仍舊無法準確理解題目及篇章意思；在後測，甲學生的答案雖有瑕疵，不能用自己的文字概括答案，只能直接抄錄原文，但已能根據題目理解及找出正確答案。

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.



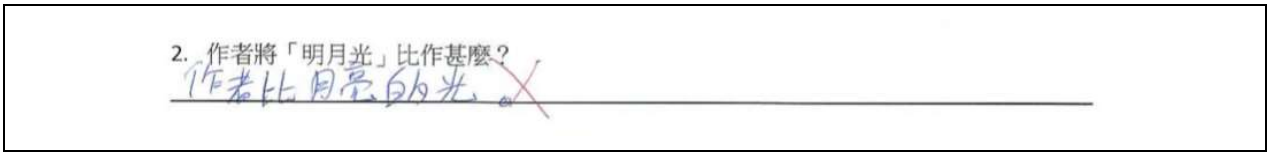
乙學生前測表現



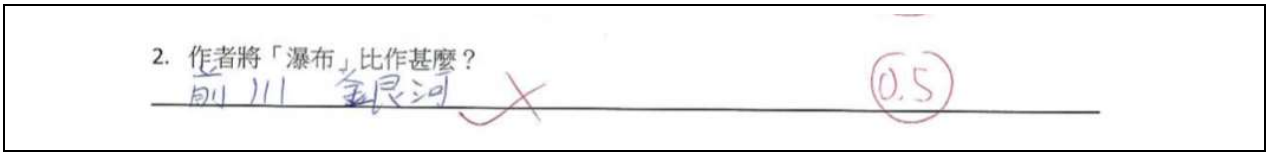
乙學生後測表現

相同題目，乙學生在前測第一題中，能引用相關詞語回答問題，但無法將答案組織成完整句式；在後測，乙學生答案亦有不足之處，但答案不再是詞組，而能嘗試用完整句子作答，可見該學生的進步。

解釋題型



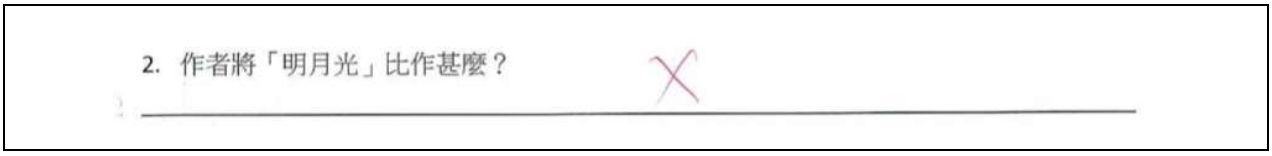
丙學生前測表現



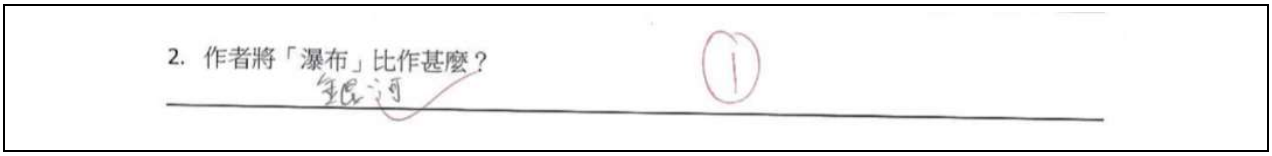
丙學生後測表現

該解釋題型要求學生能摘錄相關詞語作答即可。在前測中，丙學生嘗試用完整句式作答，但詞不達意，不能理解題目及詩歌的含義；在後測，丙學生用了兩個詞語「前川」、「銀河」回答問題，答案顯累贅，但已能掌握詩歌的部分內容，嘗試用自己理解的詞彙作答。

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.



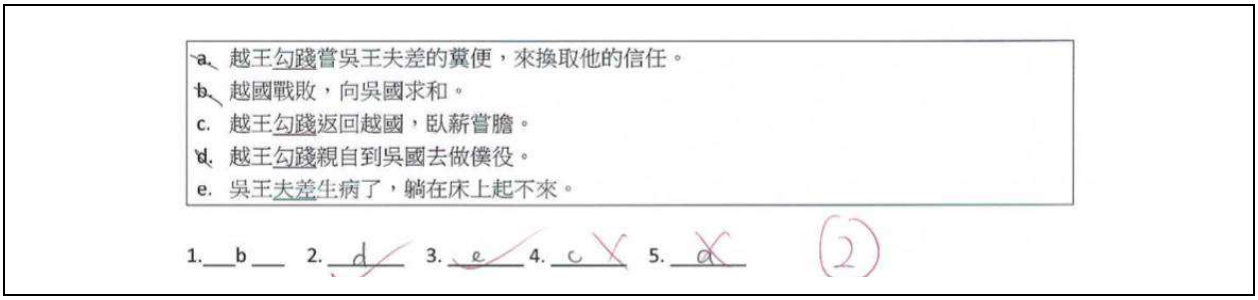
丁學生前測表現



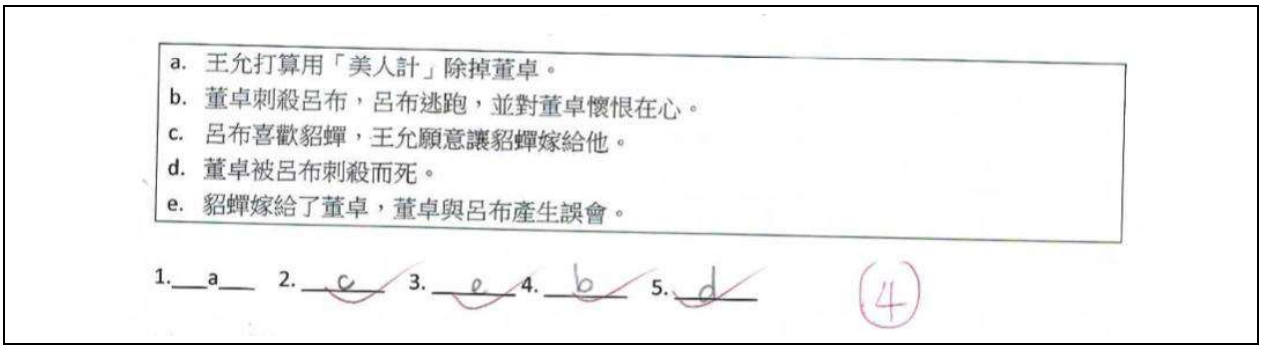
丁學生後測表現

丁學生在前測或因不能理解詩歌及題目意思，沒有回答相關問題；在後測，該學生已能準確簡潔地使用相關詞語回答問題。

重整題型



戊學生前測表現



戊學生後測表現

最後在重整題型中，戊學生前測表現不俗，能獲得一半的分數，但仍無法全面理解篇章

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

大意；在後測，該學生已能準確掌握篇章的上文下意，正確組織內容。

這群學生在高層次閱讀能力的題型上則仍保持舊有水平，未見進步。顯示經古詩教學後，學生在複述、解釋、重整閱讀理解能力層次上有提升，古詩教學可幫助學生掃除文字閱讀及理解障礙。

（二） 問卷調查結果分析

參考問卷統計結果，在內容學習方面，八成學生同意這個課程讓他們認識了詩人李白及正確理解詩歌的內容；在學習興趣上，八成學生同意這個課程提升了他們對古詩及中文閱讀的學習興趣，超過八成五表示在該課程中享受中文學習的過程；大約七成一學生表示他們曾經或將在課後查找詩人李白的相關資料，及主動接觸、學習古詩；而在閱讀理解能力方面，八成學生認為這個課程幫助他們掌握了閱讀及理解篇章的方法，更甚超過八成五表示該課程對提升中文閱讀理解能力有幫助；在具備學習興趣及希望提升閱讀理解能力的基礎下，約八成學生認為該課程應再次舉辦。

綜合而言，大部分學生認為古詩教學能提升他們學習中文閱讀的興趣，幫助他們掌握閱讀理解技巧，在一定程度上提升中文閱讀理解能力。

質化資料：

（三） 教學日誌分析

研究者於教學後，會紀錄當日課堂教學活動的實施情況及成效。由教學日誌可知，在第一課節，學生對古詩學習的興趣並不高，專注力有限，無法投入課堂教學活動中。而在教學中期，學生對古詩學習的興趣慢慢增加，專注力隨之提升，部分學生積極投入參與教學活動，在表達意見的過程中，即使表述不完整或用字不準確，但敢於說出自己的想法。在教師

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

的帶領下，學生積極朗讀詩歌，發音吐字逐漸變得準確。在教學後期，教師和學生之間關係融洽，課堂氣氛良好活躍。學生能在教師啟發下，準確表達意見；在回答問題之餘，還會就學習內容不理解之處主動向教師詢問。此外，學生已能夠自行朗讀詩歌，掌握詩歌的意思和情感，準確說出所學詞彙的意思，能在恰當的語境下使用該詞彙。整體而言，學習成效有明顯的提升趨勢，故研究者認為，古詩教學對提升非華語學生中文閱讀興趣及理解能力有正面積極的作用。

（四） 學生訪談分析[29]

在是次學生訪談中，學生均表示古詩教學能幫助他們提升中文閱讀學習興趣。古詩言簡意豐，會令他們想去探索字詞在語句中的具體意思；具音樂美的古詩讀起來有節奏感，像唱歌，令學習變得有趣；古詩短小精練的形式，減少了他們閱讀的恐懼；更甚有學生對詩人李白感興趣，主動查找相關資料：

訪問一：

R：為什麼印象最深呢？

B：因為它（古詩）少字數，（包含）很多意思，很有趣……我以為是這個（意思），結果是那個（意思）。我想知道到底是什麼（意思），很想去學（古詩）。

A：古詩讀是唱歌（讀起來像唱歌）。

B：Yes，like singing, I like singing.

A：好好玩呀唱歌……大家很喜歡唱……但是有些字……不會（讀）。

R：是啊，這就是古詩的魅力。用字少，卻包含了很多意思。讀起來朗朗上口，像在唱歌。那你們覺得整個課程有提升你對中文閱讀學習的興趣嗎？

B：有啊……我好想知道那些字（意思），我想學……然後就會知道了。

A：【點頭】，我認為李白……好厲害，（想）知道他更多消息（資料），我有去查他（查找關於他的資料）。

[29] 完整版請參考附錄五，此處只摘錄部分相關內容。

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

訪問二：

R：你們覺得，用古詩的形式學習中文，效果如何？

C：學古詩很好玩……可以學字，還可以學習 Chinese culture，中文博大精深。

R：博大精深這個成語你也會，很厲害啊。

D：讀詩的時候像在 rap，節奏……很帥……就會很想去學。

R：【笑】就像我們學習英文的時候，看到一大篇的文章就會覺得頭暈，但看到短文就會舒服很多，心理上感覺簡單一點。但古詩用字比較精練，意思是古詩一個字、詞甚至句子，背後往往可能具有不同的涵義，這樣不是更難學嗎？

C：不會啊……卻讓我很有興趣……很想知道到底在那個地方（代表的）意思……

D：我會的字、意思很少。說出知道的，對了就很開心……不對，知道（字的真正）意思後，就 oh，好厲害，原來是這個（意思）。

C：一開始我願意接受點……太長，不想去學……短（的篇章）……好。

訪問三：

R：謝謝你們參加這個訪問。這個訪問主要是瞭解一下你們對這個課程的看法，大家可以自由表達意見。首先我想問，你們覺得學習古詩有趣嗎？

E：有趣啊！很好玩。

F：看起來是幾個字……（有）很長（的）意思。

R：【點頭】是啊，這就是古詩的特色之一。這個特點其他同學也有說過。還有其他原因讓你們覺得學習古詩有趣嗎？

G：有停頓【比了個斜線的手勢】，讀（起來）很有感覺。

F：像唱歌。

在提升了中文閱讀興趣的基礎下，學生表示古詩教學對他們閱讀理解能力的提升有所幫助。

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

他們學會了更多字詞，了解到這些字詞在不同情境下有不同意思，會更認真思考字詞意義與語境之間的關係；而古詩教學中的提問，幫助他們思考問題時由零到整，掌握閱讀理解技巧；此外，部分學生表示，古詩學習提升了他們對中文閱讀學習的信心。

訪問一：

R：我很開心你們對中文閱讀學習的興趣有提升，那你們覺得這個課程對你們中文閱讀理解能力有幫助嗎？

A：Reading？……是的。會更多字。知道它們（意思），就知道句子（意思）。【點頭】會答問題（了）。

B：我有幫助……知道了它們（字）有很多意思，原來不同時間（時候）有不同意思……我就認真想，不再亂寫……會認真（想）它到底是什麼（意思）。

訪問二：

R：【笑】除了這個呢？對課程內容，就是你們學習的東西，最深刻的印象是什麼？

C：Power point 有圖片，幫我知道（認識）字的意思。

R：在 Power point 中添加圖片，是希望能提升你們的學習興趣，也能幫助你們更好地理解字詞甚至句子的意思，還有其他印象深刻的地方嗎？

D：問題好有意思……

R：「問題好有意思」的具體表現是什麼呢？

D：就是……問題很有趣，我會想去答。有趣……可以幫我去想問題……不會很難才想到……

C：你的問題，會一步步地……帶領我們去想……想答案是什麼。有時候上課，老師的問題，不會做……因為好難，所以不會。拆成一點點，一點點，就慢慢地會了。

D：對……有 common sense，就會答一些問題……我就敢答了，因為我會了……

R：謝謝你們的解釋。我想通過一些簡單的問題，慢慢引導你們去理解詩歌內容，幫助你們思考。

訪問三：

R：很開心你們都給了肯定的答案。那為什麼古詩的這些趣味能幫助你們提升中文閱讀能力？

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

F：有趣點……容易記住……不會容易不記得……這樣字就記得多了。

E：想知道字到底是什麼（意思），就努力去知道（學）了，所以能幫到我。

G：會多（了）……一些字。

F：（認識的）字多了，就能看明白（句子或文章的意思）。

G：比較簡單（容易）理解……不（會）這麼難。

E：以前很簡單的，都不會……現在就 ok 了，好像 G（說得）一樣……

F：自信心有了。

R：【笑】這麼厲害嗎？還增加了你們的自信心。真的太好了！

G：真的嘛……看（得）明白，就（有）信心，敢試了。

由此可見，古詩教學提升了非華語學生中文閱讀學習興趣，亦對提升非華語學生中文閱讀理解能力具一定效能。

（五） 教師訪談分析[30]

教師以是次古詩教學研究與其他非華語學生中文課堂作對比，認為是次研究中學生對古詩閱讀學習十分有興趣，參與度有所提升：

W：但結果卻比我預期好很多。在課後我也有詢問過這些學生的意見，他們表示上你的課非常開心，老師漂亮，上課有趣，還有零食作獎勵。

教師亦表示學生學有所得，在一定程度上提升了閱讀理解能力：

W：【笑】你不用這麼緊張。我也有問過這個問題，還要求他們必須誠實作答！他們都說自己或多或少有學習到一些東西。

[30] 完整版請參考附錄六，此處只摘錄部分相關內容。

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

W：開心是最重要的。古詩讀起來朗朗上口，易於記誦，在這個過程中，他們記住了一首名作，學會了一些新的詞彙，掌握了其中的精髓和意義，領悟能力高的還掌握了一些分析和理解的技巧，發揮了古詩學習的效益。

R：在後置測驗中，學生的測驗表現有很大進步，這也是我很開心的一件事。但可能因為課程的時間限制，他們閱讀能力的成效有限。

W：你已經做得不錯了。在正規課節中，我也發現了他們的閱讀能力有所進步。以前不會的問題，現在居然會答了，或者說居然會主動回答了。也是讓我驚訝。我相信若能有完整的長期計劃，對於非華語學生來說，不僅在閱讀方面，在文化、品德情意方面也會有很大的積極作用。

由上述片段可見，學生在對古詩閱讀學習有興趣的基礎下，提升了課堂參與度，對閱讀理解能力的提升有積極作用，可見古詩教學對提升非華語學生中文閱讀理解能力有一定成效。

第七章、研究限制

是次研究反映出古詩教學對提升非華語學生中文閱讀理解能力有一定效能，但研究仍存在一定限制，影響研究結果的信度及效度。

（一） 樣本數量過小

是次研究的調查學校只有 1 所，參與研究的學生只有 7 位，樣本數量過小，波動較大，個人因素變得突出。若能邀請更多學校參與，擴大樣本數量，減少波動性，數據將更具代表性。

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

（二） 教學時間過少

為尊重研究學校的教學政策，是次研究的教學課時僅為四節，教學內容僅為兩首古詩。雖能得出一定的研究結論，但仍存在局限，若能增加教學課時及教學內容，研究將更具意義。

（三） 前後測數據或受學生心態影響

經觀察，在前置測驗中，學生與教師（研究員）互不認識，對測驗缺乏動力及興趣，抱持敷衍了事的態度，試卷完成程度低，大部分學生交空白卷；在後置測驗中，學生和教師（研究員）經過一段時間相處，關係融洽，學生心態改變，認真及仔細對待測驗，試卷完成程度高。故前後測數據比較的結果並非只受學生閱讀能力影響，亦或因學生心態而產生誤差。

研究者在研究過程中發現上述限制，為保證研究的信度及效度，採用「三角驗證法」降低研究限制的阻礙，使分析結果更具說服力及代表性。

第八章、討論及建議

基於是次研究成果，建議教師可參考持續運用古詩作為主要的教學內容，為非華語中學生提供課後古詩增潤課程，作為中文課程的輔助，幫助非華語學生提升中文閱讀理解能力，原因主要如下：

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

（一） 課程成效顯著

文言文教學在文化、品德情意、語言文學方面均具教育功能，對學生語文素質的全面發展具重要意義。課程發展議會（2008）提及[31]，古詩為理想的學習材料，其言簡意豐的特點能使學生在閱讀中獲得意義和樂趣，幫助他們在愉快自然的環境中學習中文。然而，文言教學對華語學生已屬不易，更遑論對非華語學生的學習難度有多大。因此，坊間鮮少有教師嘗試用文言作為非華語學生的學習材料，搜索非華語學生文言教學相關資料及文獻，鮮有以文言為教材內容的研究。

是次研究發現，古詩教學有效提升非華語學生中文閱讀學習的興趣，亦能在一定程度上提升他們的中文閱讀理解能力。在古詩課程後，學生對中文學習的態度有所改觀，會主動閱讀及學習古詩。這將是提升非華語學生中文學習興趣、閱讀理解能力的一個良好開端。

（二） 深入淺出，幫助學生克服閱讀學習障礙

一般坊間的閱讀理解訓練，由於篇幅較長、內容複雜，非華語學生在缺乏詞彙量、字詞推測能力低的情況下，在閱讀解碼的過程中存在很大困難。[32]因此，大部分非華語學生對中文閱讀學習持有排斥心態。

在訪談中，有學生表示古詩相對其它中文學習材料，篇幅較短小，閱讀起來心理壓力相對較小，更易接受及學習。古詩朗朗上口、具節奏感和音樂美的特點幫助學生更好地記憶及掌握學習內容。

---

[31] 同注 9，頁 41。

[32] 陸中玉（李陞大坑學校）（2008）：<閱讀理解的設計與教學策略探討>，香港：香港教育局，檢自 https://cd1.edb.hkedcity.net/cd/languagesupport/publications/compendium/downloads/0911/Chi/0911_cht_part05.pdf，檢索日期 2020.02.18。

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

因此，教師可由一些淺顯易明、短小精練的古詩入手，在奠定了非華語學生古詩學習的基礎後，再由淺入深，幫助學生克服閱讀學習的障礙。

（三） 古為今用，增強古詩學習的現代意義

漢語有別於其他語言的重要特點是，漢字是表意文字，個體突出，以單個漢字為基礎，可以層層構詞[33]。古代漢語字詞及句式濃縮精練，以單音詞為主，更貼近中文書面語。教師可利用古代漢語的詞彙特點，把單音詞增字成為雙音節或以上的白話常用字詞，化入現代漢語的中文場景，提升學生中文運用的能力。

例如在教授《靜夜思》一詩，教師可挑選典型、使用頻率高的書面詞彙，以有限的字組成無限的詞。以「床前明月光」的「床」為例，學生需首先掌握構成其字的字義，再通過「以字組詞」的方式對新學的字詞進行擴充。延伸的詞彙，大部分和基礎字詞在詞義或字義上有相關性，通過漢字之間的排列組合，幫助學生學習及掌握相關字詞，運用在現代漢語的篇章或語用環境，古為今用，使詞意不清不再是閱讀的障礙，增強古詩學習的現代意義。

（四） 文化學習與語言學習相輔相成

學習中華文化是語言學習重要的基礎。在學習過程中，各範疇的學習（包括閱讀及文化）是相連互通，而非分裂的[34]。文化學習是語文學習的重要組成部分，語言學習不僅要學習該語言的語言知識，更要學習其文化。文化學習有助於學生的語文學習，不斷累積的文化知識能幫助學生更準確地理解和使用語言。若學生欠缺中華文化背景的應有知識，他們只能按字詞的表面意義，對文章進行片面的解釋，無法理解文字背後所隱含的深意，閱讀理解能

[33] 白樂桑、張朋朋（1997）:《漢語語言文字啟蒙》，北京：華語教學出版社，頁 3。
[34] 同注 9，頁 3。

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

力自然有限。

雖則本研究未著重探討古詩教學的文化學習意義，但在文獻綜述部分已提及，古詩教學其中一項教育功能是幫助學生從中學習中國傳統文化知識，在教學實踐的過程亦滲透了文化學習的部分。例如在《靜夜思》的教學中，講解字詞「月」時，除了幫助學生認識及學習詞彙，還以說故事的形式，向學生解釋「月」在中國古代的文化意義之一，是人類相思情感的載體，表達了對故鄉和親朋好友的懷念，將語言學習和文化學習互相結合。

因此，教師可藉助古詩教學，教語言的同時滲透文化知識，收一石二鳥之效，在兩者相輔相成的情況下，幫助學生提升中文閱讀能力。

第九章、總結及反思

本研究顯示，古詩教學有效提升非華語學生對中文學習的興趣，在一定程度上提升他們的閱讀理解能力。現時坊間缺乏合適的教材，現有教材大多缺乏系統，不是非華語學生學習中文的好材料。因此，建議教師可嘗試使用古詩作為教學內容，配合恰當的教學方法，例如連繫學生生活經驗、通過朗讀帶動閱讀教學等，以提升非華語學生閱讀理解能力之餘，在文化、品德情意、語言文學方面均有積極作用。

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

參考文獻

1. 曾鐸（1960）:《中學語文朗讀教學》，上海，上海教育出版社。
2. 石佩雲（1980）:《談談朗讀教學》，北京：人民教育出版社。
3. 蔡保田（1987）:《教育研究方法論》，臺北：師大書苑。
4. 吳芝儀、李奉儒譯（1995）：《質的評鑑與研究》，臺北：桂冠圖書股份有限公司。
5. 裴娣娜（1995）:《教育研究方法導論》，合肥：安徽教育出版社。
6. 胡幼慧（1996）:《質性研究》，臺北：巨流出版社。
7. 黃光碩（1989）:《中國語文教材改革探索》，廣東：廣東教育出版社。
8. 白樂桑、張朋朋（1997）:《漢語語言文字啟蒙》，北京：華語教學出版社。
9. 鐘德贛等著（1999）:《鐘德贛中學語文反芻式單元教學法》，山東，山東教育出版社。
10. 郭生玉（2001）:《心理與教育研究法》，臺北：精華書局。
11. W.Wiersma 著，袁振國譯（2002）:《教育研究法導論》，北京：教育科學出版社。
12. 王力（2002）:《古代漢語常識》，北京：中華書局。
13. 馬文熙等編著（2004）:《古漢語知識辭典》，北京：中華書局。
14. 蘇啟禎（2007）:《行動研究工作坊：教師指引研究之道》，香港：新思維工程。
15. 王文科（2001）:《教育研究法：教育研究的理論與實務》，臺北：五南圖書出版股份有限公司。
16. 林偉業、張慧明、許守仁（2013）:《飛越困難 一起成功：教授非華語學生中文的良方》，香港：香港大學教育學院中文教育研究中心。
17. 施仲謀、廖佩莉主編（2017）:《漢語教學與文化新探》，香港：中華書局。
18. 香港課程發展議會（1990）:《中國語文科課程綱要（小一至小六）》，香港：香港課程發展議會。
19. 李小達、余迺永主編（2002）:《積累與感興：小學古詩文誦讀材料選編（修訂）》，香港：香港特別行政區政府教育局。
20. 香港教育專業人員協會及香港融樂會（2007）:《少數族裔學童學習中文情況前線老師意見調查報告》，香港：香港融樂會有限公司。
21. 香港課程發展議會編訂（2008）:《中國語文課程補充指引（非華語學生）》，香港：香港

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

特別行政區政府教育局。

22. 香港特別行政區政府統計處（2015）:《2014 年香港少數族裔人士貧窮情況報告》，香港：政府統計處。
23. 香港特別行政區政府統計處（2017）:《2016 年中期人口統計主題性報告：少數族裔人士》，香港：2016 年中期人口統計辦事處。
24. 教育局課程發展處（2019）:《「中國語文課程第二語言學習架構」簡介》，香港：香港特別行政區政府教育局。

25. 周南山（1989）:<新時期中學語文單元教學研究綜述>，輯自《語文教學通訊》，第 10 期。
26. 萬雲英、張必隱（1997）:<中小學語文教學心理>，輯於王甦等編《中國心理科學》，長春：吉林教育出版社。
27. 黃汝嘉、蕭寧波（2009）:《香港少數族裔小學生的中文能力水平》，台灣：《基礎教育學報》第 2 期。
28. 關之英（2010）:<香港「非華語學生」學中文的教師培訓課程規劃，輯於《第九屆國際漢語教學研討會文選》，北京：高等教育出版社。
29. 李制（2011）:<「新課標」下的文言文誦讀教學策略>，輯於《忻州師範學院學報》第 26 卷第 5 期。
30. 岑紹基、張燕華、張群英、祁永華、吳秀麗(2012)：<香港少數族裔學生學習中文的困難>，載於叢鐵華、岑紹基、祁永華、張群英編著:《香港少數族裔學生學習中文的研究:理念、 挑戰與實踐》。香港:香港大學出版社。
31. 彭妮絲（2013）：〈華語文讀寫教學中之文化導入探究〉輯於《僑教與海外華人研究學報》卷1，89-106。
32. 廖佩莉（2015）:<析論香港文言教學的現況與對策>，輯於《中國語文通訊》第 94 卷第 1 期，香港：香港中文大學中國文化研究所吳多泰中國語文研究中心。
33. 許守仁（2015）:<教授非華語學生學習中文的挑戰>，輯於《從無助到互助：教授非華語小學生中文教師手冊》，香港：香港大學教育學院中文教育研究中心。

34. 林曉麗、游達裕（2003）:《教育制度縫隙下——南亞裔「香港青少年」的困境》，香港：

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

香港家庭福利會藝進同學會青年坊，檢自 http://learn20.cite.hku.hk/resources/sjs3/data1.pdf ，檢索日期 2019.05.05.

35. 陸中玉（李陞大坑學校）(2008)：<閱讀理解的設計與教學策略探討>，香港：香港教育局，檢自 https://cd1.edb.hkedcity.net/cd/languagesupport/publications/compendium/downloads/0911/Chi/0911_cht_part05.pdf，檢索日期 2020.02.18。

36. Loper, K. (2004). *Race and equality: A study of ethnic minorities in Hong Kong's education system*. Hong Kong: Centre for Comparative and Public Law, Faculty of Law, the University of Hong Kong.

37. Ku, H.B.,Chan,K,W. &Sandhu,K.K.(2005). *A research report on the education of South Asian ethnic minority groups in Hong Kong*. Hong Kong: Centre for Social Policy Studies, Department of Applied Social Sciences, the Hong Kong Polytechnic University.

38. Tseng, S. D. (2008). *On five themes in English Language and cultural instruction*. Spectrum: Studies in Language, Literature, Translation, and Interpretation,2,13-22.

39. Rose, D. & Martin, J.R. (2012). *Learning to write, reading to learn: Genre, knowledge and pedagogy in the Sydney School.* Sheffield: Equinox.

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

附錄

附錄一：閱讀評量表[35]

閱讀理解層次	0	1	2
複述	缺乏準確認讀原文、指出事實的能力、抄錄的詞句不完整	大致能認讀原文、指出事實、抄錄詞句	正確、全面地認讀原文、指出事實、抄錄詞句
解釋	對表層信息及詞彙的理解錯誤	對表層信息及詞彙的理解部分正確，不夠全面	正確、全面理解及陳述表層信息及詞彙
重整	欠缺對篇章內容的概括、抽取特定信息的能力	能大致概括篇章內容、抽取特定信息	能完整、正確地概括篇章內容、抽取特定信息
伸展	欠缺對隱含信息的理解及合理分析	能大致分析隱含信息，但欠缺足夠的合理性及完整度	對隱含信息的分析符合邏輯，完整地理解上下文。
評鑑	對思想內容的評說錯誤、無法掌握人物特點	能大致評說思想內容、掌握人物特點	能正確、全面評說思想內容、掌握人物特點
創意	無法提出有新意的想法和獨到的感悟、無法靈活運用所讀信息解決問題	能大致提出有新意的想法和獨到的感悟，能運用所讀信息解決問題	能提出有新意的想法和獨到的感悟、靈活運用所讀信息解決問題

[35] 根據祝新華教授的閱讀理解六層次總結而成；祝新華（2012）:《閱讀能力層次及其在評估中的運用》，發表於「小學中國語文評估系列之一：『促進學生閱讀能力的評估：提問與回饋』研討會（修訂），香港：香港教育局課程發展處。

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

附錄二：前後測雙向細目表

內容	試題類型	認知層次												
		複述		解釋		重整		伸展		評鑒		創意		合計
		題號	配分	題號	配分	題號	配分	題號	配分	題號	配分	題號	配分	
1.評估學生對文章內容的理解能力。	短答	讀一1、2 古一1	3											3
2. 評估學生評價人物行為的能力。	短答									讀一3 古一4	2			2
3.評估學生提出有新意想法和獨到感悟的能力	短答											讀一4	1	1
4.評估學生概括篇章內容、抽取特定信息的能力	選擇					讀二 古二	8							8
5.評估學生能否掌握詞語的意思。	選擇			讀三 古三	4									4
6.評估學生能否陳述及理解表層信息	短答			古一2	1									1
7.評估學生能否理解及分析隱含篇章信息	短答							古一3	1					1
共計			3		5		8		1		2		1	20

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

附錄三：問卷調查及結果

非華語學生中文古詩教學——問卷及問卷統計結果

請在相應的方格內打☑

								綜合得分	百分率
1. 這個課程讓我認識了詩人李白。	4	3	5	4	4	3	5	28	80.00%
2. 這個課程讓我正確理解李白詩歌的內容。	4	3	5	3	4	4	5	28	80.00%
3. 這個課程提升了我對古詩的學習興趣。	4	4	5	3	4	3	5	28	80.00%
4. 這個課程提升了我對中文閱讀的學習興趣。	4	4	5	3	4	3	5	28	80.00%
5. 我在這個課程中享受中文學習的過程。	4	4	5	4	4	4	5	30	85.71%
6. 這個課程讓我掌握了閱讀及理解篇章的方法。	4	4	5	3	4	3	5	28	80.00%
7. 我認為這個課程對提升我的中文閱讀理解能力有幫助。	4	4	5	4	4	4	5	30	85.71%
8. 我認為這個課程應該再次舉辦。	5	3	5	3	4	4	4	28	80.00%
9. 我曾經或將在課後會查找詩人李白的相關資料。	3	3	5	3	4	3	4	25	71.43%
10. 我曾經或將在課後會主動接觸及學習古詩。	3	3	5	3	4	3	4	25	71.43%

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

附錄四：教學日誌

<table>
<tr><td colspan="6">教學日誌一</td></tr>
<tr><td colspan="3">教學日期：2019 年 12 月至 2020 年 1 月</td><td colspan="3">課節：第一節</td></tr>
<tr><td colspan="2">教材：</td><td colspan="4">李白：《靜夜思》</td></tr>
<tr><td colspan="2">教學方法：</td><td colspan="4">1. 通過朗讀培養語感
2. 有效提問引發思考
3. 小組討論
4. 聯繫學生生活經驗</td></tr>
<tr><td colspan="2">教學內容：</td><td colspan="4">1. 簡介詩人李白。
2. 說出詩歌內容大意。
3. 體會詩人的感情：濃厚的思鄉之情。
4. 體會詩歌言簡意豐的韻味。
5. 使用恰當的物品表達自己的思鄉之情。</td></tr>
<tr><td rowspan="7">教師自我評量</td><td>評量項目：</td><td>優良</td><td>滿意</td><td>待改進</td><td>備註</td></tr>
<tr><td>1.課前教具準備</td><td></td><td>✓</td><td></td><td rowspan="6"></td></tr>
<tr><td>2.清楚呈現教學內容</td><td></td><td></td><td>✓</td></tr>
<tr><td>3.運用有效教學技巧</td><td></td><td></td><td>✓</td></tr>
<tr><td>4.達成預期學習目標</td><td></td><td></td><td>✓</td></tr>
<tr><td>5.建立有助於學習的班級常規</td><td></td><td></td><td>✓</td></tr>
<tr><td>6.營造積極的班級學習氣氛</td><td></td><td></td><td>✓</td></tr>
<tr><td rowspan="6">學生學習表現</td><td>評量項目：</td><td>優良</td><td>滿意</td><td>待改進</td><td>備註</td></tr>
<tr><td>1.對學習內容有興趣</td><td></td><td></td><td>✓</td><td rowspan="5"></td></tr>
<tr><td>2.課堂專注力集中</td><td></td><td></td><td>✓</td></tr>
<tr><td>3.積極參與教學活動</td><td></td><td></td><td>✓</td></tr>
<tr><td>4.勇於表達想法，發表意見</td><td></td><td></td><td>✓</td></tr>
<tr><td>5.學習具成效</td><td></td><td></td><td>✓</td></tr>
<tr><td>總結</td><td colspan="5">● 教師於上課前應向學生說明整體的教學計劃，為學生作好學習準備。
● 因學生學習較被動，課堂偏向於以教師主導，學生的發揮受到限制，教師可多鼓勵學生回答問題。
● 學生對學習內容及教學活動，表現興致缺缺，部分學生專注力不集中，易走神，需教師再三提醒。
● 教師邀請學生分享意見，學生不願嘗試回答，缺乏自信。
● 即使在教師帶領下，學生亦不願意張口朗讀。
● 整體而言，學生學習未見成效。</td></tr>
</table>

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

<table>
<tr><td colspan="6">教學日誌二</td></tr>
<tr><td colspan="3">教學日期：2019 年 12 月至 2020 年 1 月</td><td colspan="3">課節：第二節</td></tr>
<tr><td colspan="2">教材：</td><td colspan="4">李白：《靜夜思》</td></tr>
<tr><td colspan="2">教學方法：</td><td colspan="4">5. 通過朗讀培養語感
6. 有效提問引發思考
7. 小組討論
8. 聯繫學生生活經驗</td></tr>
<tr><td colspan="2">教學內容：</td><td colspan="4">6. 簡介詩人李白。
7. 說出詩歌內容大意。
8. 體會詩人的感情：濃厚的思鄉之情。
9. 體會詩歌言簡意豐的韻味。
10. 使用恰當的物品表達自己的思鄉之情。</td></tr>
<tr><td rowspan="7">教師自我評量</td><td>評量項目：</td><td>優良</td><td>滿意</td><td>待改進</td><td>備註</td></tr>
<tr><td>1.課前教具準備</td><td>✓</td><td></td><td></td><td rowspan="6"></td></tr>
<tr><td>2.清楚呈現教學內容</td><td></td><td>✓</td><td></td></tr>
<tr><td>3.運用有效教學技巧</td><td></td><td></td><td>✓</td></tr>
<tr><td>4.達成預期學習目標</td><td></td><td>✓</td><td></td></tr>
<tr><td>5.建立有助於學習的班級常規</td><td></td><td>✓</td><td></td></tr>
<tr><td>6.營造積極的班級學習氣氛</td><td></td><td>✓</td><td></td></tr>
<tr><td rowspan="6">學生學習表現</td><td>評量項目：</td><td>優良</td><td>滿意</td><td>待改進</td><td>備註</td></tr>
<tr><td>1.對學習內容有興趣</td><td></td><td>✓</td><td></td><td rowspan="5"></td></tr>
<tr><td>2.課堂專注力集中</td><td></td><td>✓</td><td></td></tr>
<tr><td>3.積極參與教學活動</td><td></td><td>✓</td><td></td></tr>
<tr><td>4.勇於表達想法，發表意見</td><td></td><td>✓</td><td></td></tr>
<tr><td>5.學習具成效</td><td></td><td>✓</td><td></td></tr>
<tr><td>總結</td><td colspan="5">● 經過第一課節的相處，學生和教師已相互認識，課堂氣氛變得較為和諧，沒有第一課節的緊張和疏離感。
● 在正式上課前，教師給予物質獎勵（零食），鼓勵學生參與課堂活動。
● 學生表現較第一節課積極，對學習內容表示出興趣，專注力提升。
● 部分性格較活潑、膽子較大的學生願意參與活動及回答問題。
● 在教師帶領下，學生願意朗讀詩歌，唯發音吐字不太準確。
● 受限於課堂時間，對學生的啟示較為直接，無法幫助其進行啟發性思考。
● 教學內容無法在課堂時間內完成，佔用學生部分課後時間。
● 整體而言，學生學習初具成效。</td></tr>
</table>

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

<table>
<tr><td colspan="7">教學日誌三</td></tr>
<tr><td colspan="3">教學日期：2019 年 12 月至 2020 年 1 月</td><td colspan="4">課節：第三節</td></tr>
<tr><td colspan="2">教材：</td><td colspan="5">李白：《贈汪倫》</td></tr>
<tr><td colspan="2">教學方法：</td><td colspan="5">9. 通過朗讀培養語感
10. 有效提問引發思考
11. 小組討論
12. 聯繫學生生活經驗</td></tr>
<tr><td colspan="2">教學內容：</td><td colspan="5">11. 簡單說出詩人李白的生平。
12. 說出詩歌內容大意。
13. 體會詩人的感情：李白對汪倫的深厚友情。
14. 體會詩歌言簡意豐的韻味。</td></tr>
<tr><td rowspan="7">教師自我評量</td><td colspan="2">評量項目：</td><td>優良</td><td>滿意</td><td>待改進</td><td>備註</td></tr>
<tr><td colspan="2">1.課前教具準備</td><td>✓</td><td></td><td></td><td rowspan="6"></td></tr>
<tr><td colspan="2">2.清楚呈現教學內容</td><td></td><td>✓</td><td></td></tr>
<tr><td colspan="2">3.運用有效教學技巧</td><td></td><td>✓</td><td></td></tr>
<tr><td colspan="2">4.達成預期學習目標</td><td>✓</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td colspan="2">5.建立有助於學習的班級常規</td><td>✓</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td colspan="2">6.營造積極的班級學習氣氛</td><td>✓</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td rowspan="6">學生學習表現</td><td colspan="2">評量項目：</td><td>優良</td><td>滿意</td><td>待改進</td><td>備註</td></tr>
<tr><td colspan="2">1.對學習內容有興趣</td><td>✓</td><td></td><td></td><td rowspan="5"></td></tr>
<tr><td colspan="2">2.課堂專注力集中</td><td>✓</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td colspan="2">3.積極參與教學活動</td><td>✓</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td colspan="2">4.勇於表達想法，發表意見</td><td>✓</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td colspan="2">5.學習具成效</td><td>✓</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>總結</td><td colspan="6">● 教師和學生之間關係融洽，課堂氣氛較前兩課節為佳。
● 學生積極投入教學活動，專注力集中。
● 小組討論表現較佳，能力較好的學生能主動幫助能力較遜的學生，共同完成任務。
● 學生嘗試表達意見，即使表達不完整或用字不準確，但敢於說出自己想法，勇氣可嘉。
● 在教師帶領下，學生積極朗讀詩歌，發音吐字有所進步。
● 學生能初步說出詩歌意思及表達的情感。</td></tr>
</table>

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

<table>
<tr><td colspan="7">教學日誌四</td></tr>
<tr><td colspan="3">教學日期：2019 年 12 月至 2020 年 1 月</td><td colspan="4">課節：第四節</td></tr>
<tr><td colspan="2">教材：</td><td colspan="5">李白：《贈汪倫》</td></tr>
<tr><td colspan="2">教學方法：</td><td colspan="5">13. 通過朗讀培養語感
14. 有效提問引發思考
15. 小組討論
16. 聯繫學生生活經驗
17. 多媒體學習</td></tr>
<tr><td colspan="2">教學內容：</td><td colspan="5">15. 簡單說出詩人李白的生平。
16. 說出詩歌內容大意。
17. 體會詩人的感情：李白對汪倫的深厚友情。
18. 體會詩歌言簡意豐的韻味。</td></tr>
<tr><td rowspan="7">教師自我評量</td><td colspan="2">評量項目：</td><td>優良</td><td>滿意</td><td>待改進</td><td>備註</td></tr>
<tr><td colspan="2">1.課前教具準備</td><td>✓</td><td></td><td></td><td rowspan="6"></td></tr>
<tr><td colspan="2">2.清楚呈現教學內容</td><td></td><td>✓</td><td></td></tr>
<tr><td colspan="2">3.運用有效教學技巧</td><td></td><td>✓</td><td></td></tr>
<tr><td colspan="2">4.達成預期學習目標</td><td>✓</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td colspan="2">5.建立有助於學習的班級常規</td><td>✓</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td colspan="2">6.營造積極的班級學習氣氛</td><td>✓</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td rowspan="6">學生學習表現</td><td colspan="2">評量項目：</td><td>優良</td><td>滿意</td><td>待改進</td><td>備註</td></tr>
<tr><td colspan="2">1.對學習內容有興趣</td><td>✓</td><td></td><td></td><td rowspan="5"></td></tr>
<tr><td colspan="2">2.課堂專注力集中</td><td>✓</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td colspan="2">3.積極參與教學活動</td><td>✓</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td colspan="2">4.勇於表達想法，發表意見</td><td>✓</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td colspan="2">5.學習具成效</td><td>✓</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>總結</td><td colspan="6">● 教師和學生之間關係融洽，學課堂氣氛良好活躍。
● 學生積極投入教學活動，專注力集中。
● 學生回答問題之餘，還會就不理解之處，主動向教師詢問。
● 學生能在教師啟發下，準確說出問題答案。
● 學生無需教師帶領，可自行朗讀詩歌。
● 學生能完整說出詩歌的意思和表達的情感。
● 學生能準確掌握所學詞彙的意思。
● 整體而言，學習成效顯著提升。</td></tr>
</table>

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

附錄五：學生訪談

學生訪談一

訪談形式：小組訪談（兩位學生）
訪談時間：放學後
學生一代號 A
學生二代號 B
研究員代號：R

R：感謝你們主動參加這個訪問。這個訪問主要是瞭解一下你們對這個課程的看法。

A：【點頭】

B：OK.

R：我們上完了古詩閱讀教學，你們對這個課程最深刻的印象是什麼？

A：學會了……額……一位詩人。

R：這個詩人叫什麼名字？

B：叫李白。

R：【問 A】為什麼李白是讓你印象最深刻的？

A：因為他好像是……是中國厲害詩人，有（寫了）很多很多很厲害的詩……很厲害，以前不知道，現在知道了。

R：是啊！李白是中國文學歷史上很出名的一位詩人。那 B 呢？你對這個課程印象最深刻的是什麼？

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

B：我嗎？是學會了幾首古詩……

R：為什麼印象最深呢？

B：因為它（古詩）少字數，（包含）很多意思，很有趣……我以為是這個（意思），結果是那個（意思）。我想知道到底是什麼（意思），很想去學（古詩）。

A：古詩讀是唱歌（讀起來像唱歌）。

B：Yes，like singing, I like singing.

A：好好玩呀唱歌……大家很喜歡唱……但是有些字……不會（讀）。

R：是啊，這就是古詩的魅力。用字少，卻包含了很多意思。讀起來朗朗上口，像在唱歌。那你們覺得整個課程有提升你對中文閱讀學習的興趣嗎？

B：有啊……我好想知道那些字（意思），我想學……然後就會知道了。

A：【點頭】，我認為李白……好厲害，（想）知道他更多消息（資料），我有去查他（查找關於他的資料）。

R：我很開心你們對中文閱讀學習的興趣有提升，那你們覺得這個課程對你們中文閱讀理解能力有幫助嗎？

A：Reading？……是的。會更多字。知道它們（意思），就知道句子（意思）。【點頭】會答問題（了）。

B：我有幫助……知道了它們（字）有很多意思，原來不同時間（時候）有不同意思……我就認真想，不再亂寫……會認真（想）它到底是什麼（意思）。

R：如果再舉辦這個課程，你們會參加嗎？

A：【點頭、舉手】我會！因為好好玩……

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

B：我也會！我想學習好中文，讓我（的中文）更厲害……

R：謝謝你們的意見。那麼這次訪談就差不多結束了。你們還有什麼補充的嗎？

A：【點頭】老師，你要兇一點……班上同學……很調皮……

R：【笑】謝謝你的意見，老師會努力改善的。【問 B】B，你有什麼要補充的嗎？

B：【搖頭】。

R：好的。那再次謝謝你們的參與，我們有緣再見！

學生訪談二

訪談形式：小組訪談（兩位學生）
訪談時間：放學後
學生一代號 C
學生二代號 D
研究員代號：R

R：首先謝謝你們參加這個訪問。這個訪問主要是瞭解一下你們對這個課程的看法，是很隨性的意見交流，你們不用緊張。

C：不緊張……老師好好人。

D：不會呀……

R：謝謝。我們上完了古詩閱讀教學，你們對這個課程最深刻的印象是什麼？

D：老師好好人……會買好多零食給我們……

C：是啊是啊！零食很好吃！我喜歡朱古力。

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

R：【笑】除了這個呢？對課程內容，就是你們學習的東西，最深刻的印象是什麼？

C：Power point 有圖片，幫我知道（認識）字的意思。

R：在 Power point 中添加圖片，是希望能提升你們的學習興趣，也能幫助你們更好地理解字詞甚至句子的意思，還有其他印象深刻的地方嗎？

D：問題好有意思……

R：「問題好有意思」的具體表現是什麼呢？

D：就是……問題很有趣，我會想去答。有趣……可以幫我去想問題……不會很難才想到……

C：你的問題，會一步步地……帶領我們去想……想答案是什麼。有時候上課，老師的問題，不會做……因為好難，所以不會。拆成一點點，一點點，就慢慢地會了。

D：對……有 common sense，就會答一些問題……我就敢答了，因為我會了……

R：謝謝你們的解釋。我想通過一些簡單的問題，慢慢引導你們去理解詩歌內容，幫助你們思考。

D：但中文還是好難學……

R：是啊，學習中文是真的不容易。所以我們在研究各式各樣的方法，希望能幫助你們更好地掌握中文。你們覺得，用古詩的形式學習中文，效果如何？

C：學古詩很好玩……可以學字，還可以學習 Chinese culture，中文博大精深。

R：博大精深這個成語你也會，很厲害啊。

D：讀詩的時候像在 rap，節奏……很帥……就會很想去學。

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

R：【笑】就像我們學習英文的時候，看到一大篇的文章就會覺得頭暈，但看到短文就會舒服很多，心理上感覺簡單一點。但古詩用字比較精練，意思是古詩一個字、詞甚至句子，背後往往可能具有不同的涵義，這樣不是更難學嗎？

C：不會啊……卻讓我很有興趣……很想知道到底在那個地方（代表的）意思……

D：我會的字、意思很少。說出知道的，對了就很開心……不對，知道（字的真正）意思後，就 oh，好厲害，原來是這個（意思）。

C：一開始我願意接受點……太長，不想去學……短（的篇章）……好。

R：我很高興古詩能提升你們學習中文的興趣。謝謝你們的意見。那麼這次訪談就差不多結束了。你們還有什麼補充的嗎？

C：我想以後也能學詩……上你的課。

D：想老師你再（來幫我們）上課。

R：謝謝你們，老師好感動。如果有機會，老師也想再幫你們上古詩課。再次謝謝你們的踴躍參與和支持。

D：謝謝老師。

C：謝謝老師。

學生訪談三

訪談形式：小組訪談（三位學生）
訪談時間：放學後
學生一代號：E
學生二代號：F
學生三代號：G
研究員代號：R

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

R：謝謝你們參加這個訪問。這個訪問主要是瞭解一下你們對這個課程的看法，大家可以自由表達意見。首先我想問，你們覺得學習古詩有趣嗎？

E：有趣啊！很好玩。

F：看起來是幾個字……（有）很長（的）意思。

R：【點頭】是啊，這就是古詩的特色之一。這個特點其他同學也有說過。還有其他原因讓你們覺得學習古詩有趣嗎？

G：有停頓【比了個斜線的手勢】，讀（起來）很有感覺。

F：像唱歌。

R：這叫節奏感，這是詩歌另一個特色，具音樂美。那古詩的這些趣味能幫助你們提升中文閱讀能力嗎？

G：能啊。有趣……會想學。

F：有提升。

E：我也覺得是。

R：很開心你們都給了肯定的答案。那為什麼古詩的這些趣味能幫助你們提升中文閱讀能力？

F：有趣點……容易記住……不會容易不記得……這樣字就記得多了。

E：想知道字到底是什麼（意思），就努力去知道（學）了，所以能幫到我。

G：會多（了）……一些字。

F：（認識的）字多了，就能看明白（句子或文章的意思）。

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

G：比較簡單（容易）理解……不（會）這麼難。

E：以前很簡單的，都不會……現在就 ok 了，好像 G（說得）一樣……

F：自信心有了。

R：【笑】這麼厲害嗎？還增加了你們的自信心。真的太好了！

G：真的嘛……看（得）明白，就（有）信心，敢試了。

R：這樣真是太好了。那你們覺得這個課程有什麼需要改善的地方嗎？

G：改善？

R：改善就是 Improve。有什麼做得不是很好，可以做得更好的地方？

F：有啊。（上課次數）太少了，學（到）得（東西）很少。

G：對。一週一次，很簡單（容易）就忘記了……上節課學（到）哪裡……

E：夠了夠了！太多就不好……太多好難去學習。

G：【搖頭】可以多些……就學到更多（東西）……現在，就（學到）一點……

F：如果多幾節（課），effect 會更好吧……所以想多（幾節課）……上中文課，不學古詩……沒有機會學習它。

E：也是啦……我第一次（學古詩），（覺得）好玩！

R：謝謝你們的意見。我也很想幫你們多上幾節課。但和學校商量後，為了避免增加你們的課業負擔，所以只是提供了有限量的課程。如果以後有機會，我會爭取再來教你們學習古詩，也很高興你們對中國文學和文化有興趣！

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

F：以後還有，我會參加的！

E：我也會！但我不想上太多次（課）……

G：我會……（我想）提升中文（能力），才會參加。

R：謝謝你們，還有其他可以改善的地方嗎？

E：同學太少啦……

F：多點同學好……大家可以一起聊問題……大家一起想……

G：【點頭】人多……比較不簡單（容易）害怕的……

R：是啊，人數多一點，大家就可以進行小組討論，互相交流意見。就像我們現在一樣，這點我會認真考慮的。大家還有什麼要補充的嗎？

F：大概就事這樣吧。

E：說完啦。

G；【搖頭】沒有。

R：謝謝你們的意見！讓我能認真檢討自己的課程成效。

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

附錄六：教師訪談

教師代號：W
研究員代號：R

R：非常高興 W 老師在百忙之中能抽空接受我們的訪問。希望沒有打擾到您的工作。

W：【笑】不會。

R：謝謝 W 老師。您認為這班學生有什麼特色？

W：你也知道我們是一所專收非華裔學生的學校。這些學生大多為中途來港的插班生，根據年齡或其他科目的學習成績就讀不同級別，踏入中學才開始接觸中文。我們按照他們的中文能力劃分了四個組別，這次參加你研究的學生來自第一組別及第二組別，聽說能力不錯，但讀寫能力較遜色。這些都不是很大問題，只要有心，努力學就有進步的空間。但最大的問題是，他們普遍學習中文的興趣不高。大部分都是過客心態，有著「我不學也沒什麼關係」的心態，自然很難學好中文。

R：我同意 W 老師您的看法。如果沒有學習興趣，不管是對於老師還是學生來說，教與學都是一個痛苦的過程。

W：【笑】是啊。但我們不能放棄學生，所以要不斷挖掘能引起他們學習興趣的事物，激發他們的學習動機。

R：是的。這是我們的義務，也是我們的責任。請問 W 老師，您覺得用古詩當主要的教學內容，能提升學生對中文學習的興趣嗎？

W：你問這個問題前，我想先問你一個問題。為什麼你會這麼大膽地使用古詩教學？

R：我知道母校專為非華語學生設計了文學單元閱讀教學，教授《西遊記》、《史

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

記》等文學經典，幫助少數族裔學童認識及理解中國歷史文化，他們已有學習經典、閱讀古文的經歷。而古詩作為古文的組成部分，言簡義豐，是非常理想的學習材料。我相信，古詩教學對提升非華語學生中文閱讀理解能力具一定成效，因此我打算做這次研究。

W：你說得非常好啊！但據我瞭解，他們並沒有接觸過古詩。

R：謝謝老師的誇獎。我在上課前也做過一項小調查，全部學生表示他們從未學習過古詩。

W：所以啊，我一開始對你的研究並不看好。【笑】古詩對他們來說是一項陌生的事物，字詞精練涵義深遠，他們未必能接受。

R：一開始我也很擔心。

W：但結果卻比我預期好很多。在課後我也有詢問過這些學生的意見，他們表示上你的課非常開心，有趣，老師漂亮，上課有趣，還有零食作獎勵。

R：那他們能學到東西嗎？

W：【笑】你不用這麼緊張。我也有問過這個問題，還要求他們必須誠實作答！他們都說自己或多或少有學習到一些東西。

R：真的嗎？和他們一起學習，我也很開心！

W：開心是最重要的。古詩讀起來朗朗上口，易於記誦，在這個過程中，他們記住了一首名作，學會了一些新的詞彙，掌握了其中的精髓和意義，領悟能力高的還掌握了一些分析和理解的技巧，發揮了古詩學習的效益。

R：在後置測驗中，學生的測驗表現有很大進步，這也是我很開心的一件事。但可能因為課程的時間限制，他們閱讀能力的成效有限。

W：你已經做得不錯了。在正規課節中，我也發現了他們的閱讀能力有所進

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

步。以前不會的問題，現在居然會答了，或者說居然會主動回答了。

R：真的嗎？這太好了！他們也曾向我提及，他們的自信心提升了！

W：我相信若能有完整的長期計劃，對於非華語學生來說，不僅在閱讀方面，在文化、品德情意方面也會有很大的積極作用。

R：謝謝 W 老師的肯定，這對我來說是莫大的肯定啊！請問 W 老師，對於這個課堂，您覺得有什麼不足之處需要改善？

W：課節過少，學生對古詩的接觸未夠深入。但這個問題你也無法控制，在短時間內你有這樣的成果，已經算是有意義的研究了。另外，在教學的過程中，可以改變一下教學的方法。

R：意思是除了提問以外，可以嘗試使用其它方法進行教學？

W：對。學生人數少是你研究的弱勢，但絕對是你授課的優勢。人數少，你在課堂中的角色就可以是多樣的，不再只是知識的傳授者。例如在小組討論中，你即可以成為參與者、啟發者，在學生交流意見的時候，參與其中，適時地指點迷津，讓他們通過討論探討，得出答案，或者在你的引導下，一步步向正確答案邁進，這樣的教學方法絕對更加有效。

R：謝謝老師的意見。其實在教授華裔學生的時候，我也會儘量嘗試不同的教學法。但第一次教非華語學生，反而覺得返璞歸真是最安全和保守的方法。

W：你這樣的想法也沒錯，但我還是建議你多做嘗試。

R：老師，如果以後還有機會教非華語學生，我一定會多做嘗試的。再次感謝您百忙之中抽空接受我的訪問。

W：不用客氣，加油！

R：謝謝 W 老師。

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

附錄七：教案設計

古詩閱讀教學 教案設計一

教學範疇：閱讀範疇
課題：古詩閱讀：李白 《靜夜思》
年級：中學四年級 非華語學生

課節：二課節（每課節三十五分鐘）

甲、學生已有知識：

1. 說出部分詞彙的意思。
2. 有思念家鄉的經驗。

乙、教學目的：
完成本課後，學生能：

1. 簡介詩人李白。

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

2. 說出詩歌內容大意。
3. 體會詩人的感情：濃厚的思鄉之情。
4. 體會詩歌言簡意豐的韻味。
5. 使用恰當的物品表達自己的思鄉之情。

教學過程：

第一教節（35 分鐘）

時間	教學目的	教學活動	活動內容（講述/提問/指示）	教學安排	理論闡述
3'	引起動機	聯繫日常生活	提問、講述： 1. 提問：晚上在床上若不能立刻入睡，你會做些甚麼？或者想些甚麼？ 2. 講述：今天我們學的一首古詩，也是作者在床上沒有立刻入睡，做或者想了些事。讓我們一起來看看。 3. 帶出古詩《靜夜思》。	簡報展示	熱身活動，喚起學生學習動機。 聯繫學生日常生活，從生活經驗切入課題。
3'	解題		講述：	簡報展示	解釋題目，幫助學

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

			1. 靜意為安靜，寂靜，表示當時的環境氣氛。 2. 夜指夜晚，指出時間。 3. 思是思緒，即想法。 4. 「靜夜思」是在寂靜的夜晚引起的思緒。		生初步掌握詩歌內容大意。
1'	作者簡介		講述： 李白，唐代著名詩人。詩歌題材廣泛，內容豐富，被後人尊稱為「詩仙」。	簡報展示	詩人簡介，幫助學生簡單認識中國著名詩人。
4'	朗讀		指示、講述： 1. 教師朗讀詩歌，幫助學生掌握語感。 2. 教師幫助學生在詩句適當的地方劃斜線： 床前/明月光 疑是/地上霜 舉頭/望/明月 低頭/思/故鄉 3. 教師帶領學生朗讀詩歌，掌握字詞讀音及停頓。	朗讀詩歌 簡報展示 教師帶讀	通過教師的朗讀，幫助學生掌握語感，字詞讀音。 通過停頓線的劃分，幫助學生掌握字詞的概念，同時掌握朗讀的正確方式。
10'	內容理解 第一句	提問 小組討論	指示、講述及提問： 1. 著學生跟教師朗讀第一句。 2. 講述：「牀」即「床」。	簡報展示	通過提問及回應，幫助學生掌握字詞意思及內容大意。

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

			3. 講述：「牀前」指出作者所在的位置。 4. 提問：「牀」是放在哪裡的？ 5. 講述：牀是放在臥室的，指出詩人身處臥室的牀上。 6. 提問：試猜測詩人在做什麼。 7. 講述：他可能準備睡覺。 8. 提問：「明」是什麼意思？ 9. 講述：明是由「太陽」和「月亮」組成的，古時候的人用太陽和月亮表示光明，所以明是光明、明亮的意思。在這裏，「明」是用來形容月亮明亮的特徵。 10. 在第一句中，寫一輪明亮的月光照到牀前。 11. 展示圖片，幫助學生更好地理解首句意境。	展示圖片	圖片可為學生提供畫面感，幫助學生進一步掌握字詞意思及詩歌內容。
12'	內容理解 第二句	提問 小組討論	指示、講述及提問： 1. 著學生跟教師朗讀第二句。 2. 展示霜的圖片。 3. 講述：「地上霜」是指地上結了一大片白霜。	簡報展示	

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

			4. 提問：地上有一大片白霜，給你什麼感覺？ 5. 講述：霜給人寒冷、淒涼的感覺。這也正烘托出了詩人孤單、淒涼之情。 6. 講述：「疑」是懷疑的意思。 7. 提問：詩人在懷疑什麼？ 8. 講述：詩人懷疑照射進屋子裏的月光是地上結了一大片白霜。 9. 講述：詩人在這裏使用了比喻。所謂比喻，就是將 A 比作 B，兩者是有相同的地方。 10. 提問：月光和霜有什麼相同的地方？ 11. 講述：月光和霜的相同地方是： （1） 兩個都是白色的； （2） 兩個都是一大片灑在地上的； （3） 兩個都給人冷、淒涼的感覺。 12. 講述：這一句寫詩人懷疑地上灑進屋的月光是一層白霜。		通過聯想兩者的相同之處，幫助學生初步掌握比喻的修辭手法。
2'	總結		指示、講述： 1. 著學生跟教師朗讀第一二句。 2. 講述：下節課將繼續講解第三四句的內容。		

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

第二教節（35 分鐘）

時間	教學目的	教學活動	活動內容（講述/提問/指示）	教學安排	理論闡述
3'	引起動機	聯繫日常生活	提問、講述： 1. 著學生跟教師朗讀第一二句。 2. 著學生說出第一二句的主要內容。	朗讀詩歌 簡報展示	熱身活動，喚起學生學習動機。
12'	內容理解 第三句	提問 小組討論	指示、講述及提問： 1. 著學生跟教師朗讀第三句。 2. 做出望的動作，詢問學生「望」的意思。 3. 提問：如果我把「望」改成「看」，可以嗎？為什麼？ 4. 講述：「望」有向遠處和高處看的意思，強調月亮的距離。而看則沒有這個效果。由此可以看出，古人用字的精妙。 5. 做出抬起頭的動作，詢問學生「舉頭」的意思。 6. 講述：「舉頭」是抬起頭的意思。 7. 提問：有一天你走在路上，突然從空中飄了幾滴水下來，你想知道是下雨了還是空調水，你會做什麼？	朗讀詩歌 簡報展示	通過字詞的講解，幫助學生認識古人用字的精練和巧妙。 通過創設生活情境，帶領學生思考，幫助學生體會

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

			8. 講述：你會抬起頭來確認到底是雨水還是空調水。 9. 提問：詩人在抬頭望什麼？ 10. 講述：詩人在望月亮。 11. 提問：詩人為什麼要抬頭望月亮呢？ 12. 講述：他想要確認地上的白霜是不是月亮投射出來的。 13. 講述：除了上述原因，詩人還望著月亮思念家鄉。自古以來，明月是寄寓思念之情的最重要的物品。		詩歌內容。
13 '	內容理解 第四句	提問 小組討論	指示、講述及提問： 1. 著學生跟教師朗讀第四句。 2. 做出低頭的動作，幫學生理解低頭的意思。 3. 講述：「思」：是心字底，古人認為心是思維的器官，表示想念、思念。 4. 講述：「故鄉」即家鄉、鄉下，原本居住或生活的地方。 5. 提問：你思考的時候會做什麼動作？ 6. 講述：人們思考的時候習慣低頭。	朗讀詩歌 簡報展示	通過創設生活情境，帶領學生思

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

			7. 提問：為什麼詩人抬頭望了月亮後又低下頭？ 8. 講述：抬頭又低頭表示了詩人心理變化的過程。他前面在懷疑地上投射的是月亮還是霜，抬頭確認之後，懷疑消失，月亮引起了詩人深深的思鄉情。 9. 講述：「思」字直接點名作者的感情：思念家鄉。 10. 講述：原來李白寫這首詩的時候，身處在外地，不在自己的家鄉。在一個夜晚，他抬頭望到明月，引發了他濃烈的思鄉之情，因此寫下了這首詩。		考，幫助學生體會詩歌內容。
4'	朗讀		指示、講述： 1. 著學生跟教師帶有感情朗讀全詩。 2. 著學生嘗試自行朗讀全詩。	教師帶讀	著學生再次通過朗讀，體會詩歌韻味。
3'	總結		指示、講述及提問： 1. 講述：思鄉是中國古詩重要的題材之一。李白《靜夜思》將思鄉寫得樸素自然，簡單卻不缺乏意義。是中國歷史上非常出名的思鄉		通過古詩學習，幫助學生認識中國傳統思想文化。

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

			詩之一。 2. 著學生說出全詩內容。 3. 提問：你懷念家鄉嗎？看到什麼東西最能勾起你懷念家鄉的感情？ 4. 著學生回家以上述題目為題，完成 50 至 100 字的小練筆。	派發工作紙	評估學生的學習成效。 通過課後練習，檢測學生能否遷移課堂所學知識。

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

古詩閱讀教學 教案設計二

教學範疇：閱讀範疇

課題：古詩閱讀：李白 《贈汪倫》

年級：中學四年級 非華語學生

課節：二課節（每課節三十五分鐘）

丙、學生已有知識：

3. 說出部分詞彙的意思。
4. 學習了古詩《靜夜思》。
5. 有送別好友或被好友送別的經驗。

丁、教學目的：

完成本課後，學生能：

6. 簡單說出詩人李白的生平。
7. 說出詩歌內容大意。
8. 體會詩人的感情：李白對汪倫的深厚友情。
9. 體會詩歌言簡意豐的韻味。

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

教學過程：

第一教節（35 分鐘）

時間	教學目的	教學活動	活動內容（講述/提問/指示）	教學安排	理論闡述
3'	引起動機	聯繫日常生活	提問、講述： 1. 講述：朋友要離開了，你有送別他的經驗嗎？ 2. 講述：接下來我們學習的是一首送別好友的古詩，讓我們一起看看。 3. 帶出古詩《贈汪倫》。	簡報展示	熱身活動，喚起學生學習動機。 聯繫學生日常生活，從生活經驗切入課題。
4'	解題及簡介寫作背景	提問 小組討論	講述： 5. 提問：「贈」是什麼意思？你在日常生活中有見過這個字嗎？ 6. 講述：「贈」是贈送的意思。在超市或商場裏，經常會看到「買一贈一」、或者在物品上看到「贈品」的字眼。 7. 提問：「贈」字左邊是個什麼字？ 8. 講述：「贈」字左邊是個貝字，將自己的寶貝送給別人，就是贈。 9. 講述：汪倫是詩人李白的好朋友。汪倫請李白到他家做客，李白要離開的時候，汪倫特地唱歌來送他，李白很感動，就寫下了這首詩歌。	簡報展示	解釋題目，幫助學生初步掌握詩歌內容大意。 聯繫學生日常生活，從生活經驗切入。 簡介寫作背景，幫助學生更好地理解內容大意。

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

2'	作者簡介		提問及講述： 1. 提問：著學生根據上節課所學內容，簡介李白。 2. 講述：李白，唐代著名詩人。喜歡喝酒和遊山玩水，詩歌題材廣泛，內容豐富，寫過的詩文大概有一千多篇。被後人尊稱為「詩仙」。	簡報展示	詩人簡介，在原有基礎上加深學生對詩人李白的認識。
4'	朗讀		指示、講述： 4. 教師朗讀詩歌，幫助學生掌握語感。 5. 教師幫助學生在詩句適當的地方劃斜線： 李白/乘舟/將欲行 忽聞/岸上/踏歌聲 桃花潭水/深千尺 不及/汪倫/送我情 6. 教師帶領學生朗讀詩歌，掌握字詞讀音及停頓。	朗讀詩歌 簡報展示 教師帶讀	通過教師的朗讀，幫助學生掌握語感，字詞讀音。 通過停頓線的劃分，幫助學生掌握字詞的概念，同時掌握朗讀的正確方式。
8'	內容理解 第一句	提問 小組討論	指示、講述及提問： 1. 著學生跟教師朗讀第一句。 2. 提問：「舟」是什麼？ 3. 展示舟的圖片。 4. 講述：「舟」是小船。中國古代交通工具不發達，沒有巴士、地鐵、飛機。人們通常靠馬、步行或者小船。 5. 提問：「乘」是什麼意思？	朗讀詩歌 展示圖片 簡報展示	通過提問及回應，幫助學生掌握字詞意思及內容大意。 圖片可為學生提供畫面感，幫助學生進一步掌握字詞意思及詩歌內容。

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

			6. 講述：「乘」是坐的意思，我們經常在地鐵或巴士的時候聽到廣播，說「乘坐交通工具的時候要抓好扶手」。 7. 提問：「將欲」是什麼意思？ 8. 講述：「將欲」表示時間，快要的意思。 9. 提問：李白坐著小船快要做什麼？ 10. 講述：李白坐著小船快要離開了。 11. 講述：李白坐著小船快要離開了，你能想像那個畫面嗎？他在船上揮手向人們告別的場景。		聯繫學生生活日常，從生活經驗中反思及學習。
12'	內容理解 第二句	提問 小組討論	指示、講述及提問： 1. 著學生跟教師朗讀第二句。 2. 提問：「踏」左邊是什麼字？說明和什麼有關？ 3. 講述：「踏」字左邊是個足字，說明和腳有關係。 4. 講述：踏歌是中國民間的一種舞蹈，人們一邊唱歌、一邊跳舞。我們一起來欣賞一下踏歌。 5. 播放影片：《踏歌》。[36]	朗讀詩歌 簡報展示	通過影片欣賞，幫

[36] 影片來源：https://www.youtube.com/watch?v=P6lwqnF5K8s

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

			6. 講述：欣賞完優美的踏歌，我們繼續看看這句詩中的字詞。 7. 提問：「聞」本來是用鼻子聞一聞的意思，但你們看聞字的中間是個什麼字？ 8. 講述：「聞」字中間是個耳字，和耳朵有關，就是聽的意思。 9. 提問：「忽」是什麼意思？ 10. 講述：「忽」是忽然、突然的意思。 11. 提問：李白忽然聽到了什麼？ 12. 講述：李白忽然聽到了踏歌的聲音。 13. 提問：這聲音是誰傳出來的？ 14. 講述：這聲音是汪倫傳出來的。這表示李白還沒有看到人，就先聽到汪倫的聲音。 15. 提問：你和好朋友即將分別，當你坐在車上要離開的時候，這時候你的好朋友忽然出現在你的眼前，你會有什麼樣的心情？ 16. 講述：你會感到了很驚訝、驚喜，同時會覺得十分開心。這個「忽」字正和你們的心情一樣，是突然出現，意想不到的。 17. 提問：由此可以看出李白的心情也是怎麼樣的？ 18. 講述：李白的心情也是十分驚喜和開心。中國古人十分講究禮節，但由李白和汪倫的送	播放影片	助學生認識及了解中國傳統民間文化。 過創設生活情境，帶領學生思考，幫助學生體會詩歌內容。

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

			別方式，可以看出他們不拘禮節、快樂自由的特點。		
2'	總結		指示、講述： 3. 著學生跟教師朗讀第一二句。 4. 講述：下節課將繼續講解第三四句的內容。		

第二教節（35 分鐘）

時間	教學目的	教學活動	活動內容（講述/提問/指示）	教學安排	理論闡述
3'	引起動機	聯繫日常生活	提問、講述： 1. 著學生跟教師朗讀第一二句。 2. 著學生說出第一二句的主要內容。	簡報展示	熱身活動，喚起學生學習動機。
5'	內容理解 第三句	提問 小組討論	指示、講述及提問： 1. 著學生跟教師朗讀第三句。 2. 展示「桃花潭水」的圖片，著學生認識。 3. 講述：「深」表示從表面到底部的距離。 4. 講述：「千尺」大概有 80 多層樓這麼高。你認為桃花潭水真的這麼深嗎？ 5. 講述：所以這裏是運用了「誇張」的修辭手法。所謂誇張，就是誇大了事物的特徵。	簡報展示 展示圖片	圖片可為學生提供畫面感，幫助學生進一步掌握字詞意思及詩歌內容。
13'	內容理解 第四句	提問 小組討論	指示、講述及提問： 1. 著學生跟教師朗讀第四句。 2. 提問：「及」是什麼意思？		通過提問及回應，幫助學生掌握字詞意思及內容大意。

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

			3. 講述：「及」在這裏是比得上的意思，「不及」就是比不上。 4. 提問：「送」是什麼意思？ 5. 講述：「送」在這裏是送別的意思。 6. 講述：「情」的左邊是豎心旁，凡是在字中見到這個部分，就是和感情有關。在這裏指友情。 7. 提問：汪倫對李白的友情深，還是桃花潭水深？ 8. 講述：千尺深的桃花潭水也比不上汪倫送別的友情。 9. 提問：為什麼李白要用誇張的手法形容桃花潭的水深？ 10. 講述：表示汪倫的友情十分深厚。 11. 提問：李白為什麼要寫詩贈送給汪倫？ 12. 講述：表達出李白對汪倫的深厚友情。		
2'	內容理解 作品風格		講述： 1. 中國詩歌講究含蓄，不主張坦率、直接。李白在這首詩中直呼自己姓名，也直接對方的名字，反而顯得直率、親切和灑脫，很有情味。從中也可看出李白直率、灑脫的個性。		從作品了解李白的個性及寫作風格。
5'	朗讀		指示、講述： 3. 著學生跟教師帶有感情朗讀全詩。	教師帶讀	著學生再次通過朗讀，體會詩歌韻

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

			4. 著學生嘗試自行朗讀全詩。		味。
7'	總結		指示、講述及提問： 5. 上次我們學習了李白的《靜夜思》，認識到思鄉是中國古詩重要的題材之一。中國人有一句話叫做「兄弟如手足」就是形容朋友和手腳一樣重要，傳統中國思想十分重視友情，而《贈汪倫》是中國古詩中出名的送別詩，歌頌了友情。 6. 著學生說出《靜夜思》的內容。 7. 著學生說出《贈汪倫》的內容。 8. 提問：當你朋友要離開時，你會對他說什麼？ 9. 著學生回家以上述題目為題，完成 50 至 100 字的小練筆。	簡報展示 派發工作紙	通過古詩學習，幫助學生認識中國傳統思想文化。 評估學生的學習成效。 通過課後練習，檢測學生能否遷移課堂所學知識。

The Education University of Hong Kong Library
For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.